

# منشور اخلاقی ایکوم

## برای موزه‌ها



ترجمه: دکتر کورس سامانیان



INTERNATIONAL COUNCIL OF MUSEUMS  
CONSEIL INTERNATIONAL DES MUSEES  
CONSEJO INTERNACIONAL DE MUSEOS

## ICOM CODE OF ETHICS FOR MUSEUMS

The cornerstone of ICOM is the *ICOM Code of Ethics for Museums*. It sets minimum standards of professional practice and performance for museums and their staff. In joining the organization, ICOM members undertake to abide by this Code.

Ethical issues that require the attention and/or consideration of the ICOM Ethics Committee may be addressed to its Chair by e-mail: [ethics@icom.museum](mailto:ethics@icom.museum).

The *ICOM Code of Professional Ethics* was adopted unanimously by the 15<sup>th</sup> General Assembly of ICOM in Buenos Aires (Argentina) on 4 November 1986. It was amended by the 20th General Assembly in Barcelona (Spain) on 6 July 2001, retitled *ICOM Code of Ethics for Museums*, and revised by the 21st General Assembly in Seoul (Republic of Korea) on 8 October 2004.

Cover photo:

© National Museum of Iran/ Kouros Samanian

© ICOM, 2014

ISBN: 978-92-9012-411-5

به نام خدا

مقدمه مترجم

از زمان نگارش و تصویب منشور اخلاق حرفه‌ای موزه‌ها، در ۱۹۸۶، سال‌ها می‌گذرد؛ منشور طی این مدت چندین بار بازنگری شده و این امر برای آخرین بار، در سال ۲۰۰۴ صورت پذیرفته است. این منشور تاکنون به زبان‌های مختلف دنیا ترجمه شده است؛ نبود ترجمه فارسی، مترجم را بر آن داشت طی ماه‌های گذشته، ترجمه منشور اخلاق حرفه‌ای موزه‌ها را برای استفاده موزه‌ها، متخصصین، اساتید و دانشجویان رشته‌های مرتبط با موزه، اولویت کار خویش قرار دهد. اگرچه دانشجویان، پیش از این، به منظور بهره‌گیری از منشور، بخش‌هایی از آن را ترجمه و استفاده می‌کردند، ضرورت دسترسی به نسخه فارسی مرجعی برای همگان به شدت مشهود بود. تلاش بر این بود، به دلیل اهمیت منشور، نسخه فارسی تا حد امکان به نسخه انگلیسی و واژگان آن پایبند بماند، هر چند در پاره‌ای موارد شیوایی ترجمه فارسی و سهولت انتقال مفهوم، مترجم را به گزینش واژگان مناسب‌تری وادار کرد. از این‌رو، اعمال نظر متخصصین امر نیز تا حد امکان در دستورکار ترجمه حاضر قرار گرفته است. در عین حال، از نظرات کارشناسان متخصصین برای بازنگری‌های آینده استقبال می‌شود. هرچند این منشور اخلاقی دربرگیرنده اصول حرفه‌ای کار در موزه‌ها در ابعاد بین‌المللی است، به نظر می‌رسد توجه به قوانین مختص هر فرهنگ و منطقه در دنیا نیز، بسیار حائز اهمیت است. امید است این ترجمه برای موزه‌ها، متخصصین، موزه‌داران، اساتید و دانشجویان فارسی‌زبان دنیا مفید واقع شود. انتشار ترجمه فارسی این منشور توسط شورای جهانی موزه‌ها، با بازدید دکتر مارتین شارر، رییس کمیته اخلاق حرفه‌ای موزه‌ها از ایران در فروردین و اردیبهشت ۱۳۹۳ هجری شمسی، مصادف شد. از زحمات خانم معصومه کریمی برای ویراستاری، صفحه‌آرایی و تطبیق نسخه نهایی ترجمه، تشکر و قدردانی می‌شود.

دکتر کورس سامانیان

عضو هیات علمی دانشگاه هنر

مدیرگروه کارشناسی ارشد مطالعات موزه

تهران، اردیبهشت ۱۳۹۳

## **Introduction to Farsi translation of the code**

Many years have passed since the writing and ratification of the ICOM Code of Ethics for Museums in 1986; during this time the code has been revised several times and it was revised in 2004 for the last time.

The code has been translated into several different languages so far; lack of a Farsi translation leads me to consider translating the code for museums, professionals, curators, professors and students in related disciplines as my priority work in recent months. Although some students may have translated and used some parts of the code, necessity of access to a reference Farsi version for the public is obvious.

Given the importance of the Code, an attempt has been made to be faithful to the English version and its words as much as possible, although in some cases the translator has been forced to select more appropriate equivalent in order to facilitate transferring the concepts and eloquence of the Farsi translation. So, the professionals' recommendations have been served as much as possible. However, the experts' comments are welcome for future revisions. For instance, distinguishing between should and must was a matter in the Farsi version and we decided to use two different terms to distinguish the different tone of the task from obligation to necessities.

Although this code includes some professional ethics for museum work internationally, it seems that consideration of each culture and region's own principals is also necessary. I am hopeful that this translation will be useful for museums, experts, curators, Persian language professors and students.

Publication of Farsi translation of the code by the International Council of Museums coincided with a trip made by Dr. Martin R. Schaerer, the president of the Ethic Committee of ICOM, to Iran in April 2014. I would like to acknowledge Masoumeh Karimi for editing, page layout and matching the last version of the Farsi translated copy with the original.

Dr. Kouros Samanian

Faculty Member  
Director of MA Program in Museum Studies  
Department of Museum Studies  
Tehran University of Arts  
Tehran-Iran  
May 2014

## مقدمه

### منشور اخلاقی ایکوم

منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها، سنگ بنای ایکوم است. این مجموعه، حداقل استانداردهای عملکرد حرفه‌ای و امور اجرایی موزه‌ها و کارکنان آن را شامل می‌شود. اعضای ایکوم، هنگام پیوستن به سازمان، رعایت این منشور اخلاقی را متعهد می‌شوند. منشور اخلاق حرفه‌ای ایکوم را پانزدهمین مجمع عمومی ایکوم در بوینس آیرس ( آرژانتین)، در تاریخ ۴ نوامبر ۱۹۸۶، به اتفاق آراء به تصویب رساند. این منشور، در بیستمین مجمع عمومی، مورخ ۶ ژوئیه ۲۰۰۱، در بارسلونا (اسپانیا) اصلاح شد، و به منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها تغییر نام داد، و در بیست‌ویکمین مجمع عمومی، در تاریخ ۸ اکتبر ۲۰۰۴، در سئول (کره جنوبی)، بازنگری شد.

### حداقل استاندارد برای موزه‌ها

منشور اخلاقی ایکوم، حداقل استاندارد برای موزه‌ها را ارائه می‌کند. این منشور، به صورت مجموعه اصولی منتشر شده، که بر راهبردهای عملکرد حرفه‌ای مطلوب، منطبق است. در برخی کشورها، حداقل استانداردهای خاص را قانون و یا مقررات دولتی تعریف کرده است. در برخی دیگر، راهنمای حداقل استانداردهای حرفه‌ای و تعیین آنها، ممکن است در فرم «اعتباربخشی»، «ثبت نام» و یا طرح‌های ارزیابی مشابه در دسترس باشد. هر جا چنین استانداردهایی تعریف شده نیست، راهنمایی می‌تواند از طریق دبیرخانه ایکوم، کمیته ملی مربوط به ایکوم و یا کمیته بین‌المللی مناسب ایکوم صورت پذیرد. همچنین، ملت‌های مستقل و سازمان‌های تخصصی مرتبط با موزه، می‌بایستی این منشور را مبنایی برای توسعه استانداردهای تکمیلی در نظر گیرند.

### منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها

صفحة ۱	۱. موزه‌ها، حافظ، مفسر و مروج میراث طبیعی و فرهنگی بشر
	<ul style="list-style-type: none"><li>• موضع سازمانی</li><li>• منابع فیزیکی</li><li>• منابع مالی</li><li>• کارکنان</li></ul>
صفحة ۳	۲. موزه‌هایی که مجموعه‌ها را نگه می‌دارند، آنها را برای منفعت جامعه و توسعه آن مسئولانه حفظ می‌کنند
	<ul style="list-style-type: none"><li>• استملاک مجموعه‌ها</li><li>• حذف مجموعه‌ها</li><li>• مراقبت از مجموعه‌ها</li></ul>
صفحة ۶	۳. موزه‌ها شواهد اولیه ایجاد و پیشبرد دانش را حفظ می‌کنند.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• شواهد اولیه</li><li>• جمع‌آوری و پژوهش در موزه</li></ul>
صفحة ۸	۴. موزه‌ها، فرصت‌هایی برای درک، فهم و مدیریت میراث طبیعی و فرهنگی ارائه می‌کند.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• نمایش و نمایشگاه</li><li>• سایر منابع</li></ul>
صفحة ۹	۵. موزه‌ها منابعی دارد که فرصت‌هایی برای سایر منافع و خدمات عمومی فراهم می‌کند.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• خدمات تعیین هویت</li></ul>
صفحة ۱۰	۶. موزه‌ها با جوامع خاستگاه مجموعه‌ها و همچنین، جوامعی که به آنها خدمات می‌دهند، در همکاری نزدیکی هستند.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• خاستگاه مجموعه‌ها</li><li>• احترام به جوامعی که به آنها خدمت می‌کنند</li></ul>
صفحة ۱۱	۷. موزه‌ها به شیوه‌ای قانونی عمل می‌کنند.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• چهارچوب قانونی</li></ul>
صفحة ۱۲	۸. موزه‌ها به شیوه‌ای حرفه‌ای فعالیت می‌کنند.
	<ul style="list-style-type: none"><li>• رفتار حرفه‌ای</li><li>• تضاد منافع</li></ul>
صفحة ۱۴	واژه‌نامه

## ۱. موزه‌ها، حافظ، مفسر و مروج میراث طبیعی و فرهنگی بشر هستند.

### اصل

موزه‌ها مسئول میراث طبیعی و فرهنگی ملموس و غیرملموس هستند. نهادهای حاکم و افراد مرتبط با مسیر استراتژیک و نظارت بر موزه، مسئول اصلی محافظت و ترویج این میراث و همچنین، منابع انسانی، فیزیکی و مالی هستند که بدین منظور فراهم شده است.

### موضع سازمانی

#### ۱.۱ فعال کردن مستندنگاری

سازمان نظارتی می‌بایستی اطمینان حاصل کند که موزه، قانون، اساسنامه یا سند عمومی دیگری، به صورت مکتوب و منتشر شده، مطابق با قوانین ملی دارد که به وضوح، وضعیت حقوقی موزه، مأموریت، بقا و ماهیت غیرانتفاعی آن را بیان می‌کند.

#### ۲.۱ بیانیه مأموریت، اهداف و خط‌مشی‌ها

سازمان نظارتی می‌بایستی بیانیه‌ای حاوی مأموریت، اهداف و سیاست‌های موزه و همچنین، نقش و ترکیب سازمان نظارتی، آماده کند، به اطلاع عموم برساند و آن را دنبال کند.

### منابع فیزیکی

#### ۳.۱ محل

سازمان نظارتی می‌بایستی محل شایسته و کافی با محیطی مناسب برای موزه، در جهت انجام وظایف اساسی تعریف شده در مأموریت آن، را تضمین کند.

#### ۴.۱ دسترسی

سازمان نظارتی می‌بایستی اطمینان حاصل کند که موزه و مجموعه‌های آن، در طول ساعات منطقی و به صورت منظم، در دسترس همگان است. همچنین، می‌بایستی به افرادی با نیازهای خاص، توجه ویژه‌ای معطوف شود.

#### ۵.۱ بهداشت و ایمنی

سازمان نظارتی می‌بایستی اطمینان حاصل کند که استانداردهای سازمانی بهداشت، ایمنی و دسترسی برای کارکنان و بازدیدکنندگان موزه رعایت می‌شود.

#### ۶.۱ محافظت در برابر حوادث

سازمان نظارتی می‌بایستی سیاست‌هایی برای حفاظت از مردم و کارکنان، مجموعه‌ها و سایر منابع، در برابر بلایای طبیعی و حوادث انسانی، برقرار کند و آنها را تداوم بخشد.

#### ۷.۱ الزامات امنیتی

سازمان نظارتی می‌بایستی از امنیت مناسب برای محافظت از مجموعه‌ها در برابر سرقت و یا آسیب در محل نمایش، نمایشگاه‌ها، محل کار یا انبار و در حین حمل و نقل، اطمینان حاصل کند.

#### ۸.۱ بیمه و غرامت

جایی که برای مجموعه از بیمه‌های تجاری استفاده می‌شود، سازمان نظارتی می‌بایستی اطمینان حاصل کند که این پوشش بیمه‌ای، مناسب است و اشیاء در حمل و نقل و یا امانت و سایر اقسام تحت پوشش موزه را دربرمی‌گیرد. هنگامی که از طرح غرامت استفاده می‌شود، لازم است آثاری که در مالکیت موزه نیست نیز به اندازه کافی پوشش داده شده شود.

## منابع مالی

### ۹.۱ بودجه

سازمان نظارتی می‌بایستی اطمینان حاصل کند که بودجه کافی برای انجام و توسعه فعالیت‌های موزه وجود دارد. کل بودجه باید به شیوه‌ای حرفه‌ای توضیح داده شود.

### ۱۰.۱ سیاست درآمدزایی

سازمان نظارتی می‌بایست سیاست مکتوبی درباره منابع درآمدی داشته باشد؛ این درآمد می‌تواند از طریق فعالیت‌های موزه و یا از منابع خارجی تأمین شود. صرف نظر از منبع بودجه، موزه‌ها باید کنترل محتوا و انسجام برنامه‌ها، نمایشگاه‌ها و فعالیت‌های خود را حفظ کند. فعالیت‌های درآمدزایی نباید استانداردهای مؤسسه یا عموم آن را نادیده انگارد. (نگاه کنید به ۶.۶).

## کارکنان

### ۱۱.۱ سیاست‌های استخدامی

سازمان نظارتی می‌بایست اطمینان حاصل کند که تمام اقدامات مربوط به کارکنان، با سیاست‌های موزه و همچنین، روندهای مناسب و قانونی، مطابقت دارد.

### ۱۲.۱ انتصاب مدیر و یا رئیس

مدیر یا رئیس موزه، پستی کلیدی است و سازمان‌های نظارتی می‌بایست، در هنگام انتصاب، به دانش و مهارت‌های مورد نیاز برای انجام وظیفه مؤثر توجه کنند. این قابلیت‌ها، توانایی فکری کافی و دانش حرفه‌ای، به انضمام رفتار و اخلاق حرفه‌ای بااستاندارد بالا، را شامل می‌شود.

### ۱۳.۱ دسترسی به سازمان‌های نظارتی و حاکم

مدیر یا رئیس موزه می‌بایست، به طور مستقیم، پاسخگوی نهادهای نظارتی بوده و به آنها دسترسی مستقیمی داشته باشد.

### ۱۴.۱ صلاحیت کارکنان موزه

استخدام کارکنان واجد شرایط، با تخصص مورد نیاز برای انجام تمام مسئولیت‌ها، ضروری است. (همچنین نگاه کنید به ۱۹.۲، ۲۴.۲؛ بخش ۸)

### ۱۵.۱ آموزش کارکنان

می‌بایست فرصت کافی برای آموزش مداوم و پیشرفت حرفه‌ای تمام کارکنان موزه وجود داشته باشد تا نیروی کار مؤثر حفظ شود.

### ۱۶.۱ تعارض اخلاقی

سازمان نظارتی هرگز نمی‌بایست کارکنان موزه را به عملی متعارض با مفاد این منشور اخلاقی، و یا هر حقوق ملی یا منشور اخلاقی تخصصی، وادارد.

### ۱۷.۱ کارکنان داوطلبان موزه

سازمان نظارتی می‌بایست سیاست مکتوبی در باب کارهای داوطلبانه داشته باشد، که به ارتقا رابطه مثبت بین داوطلبان و اعضای حرفه‌ای موزه یاری می‌رساند.

### ۱۸.۱ داوطلبان و اخلاق و قوانین

سازمان نظارتی می‌بایست اطمینان حاصل کند که داوطلبان، در انجام امور موزه‌ها و فعالیت‌های شخصی، به‌طور کامل از مفاد این منشور و دیگر منشورها و قوانین قابل اجرا آگاه است.



## ۲. موزه‌ها که مجموعه‌ها را نگه می‌دارند، آنها را برای منفعت جامعه و توسعه آن مسئولانه حفظ می‌کنند.

### اصل

موزه‌ها وظیفه دارند، برای ایفای نقش در حفاظت از میراث طبیعی، فرهنگی و علمی، نسبت به استحصال، حفظ و ترویج مجموعه‌های خود اقدام کنند. مجموعه‌های آنها، میراث عمومی بااهمیتی است که در قانون، جایگاه ویژه‌ای دارد و بر اساس قوانین بین‌المللی محافظت می‌شود. ملازم این اعتماد عمومی، مفهوم نظارتی است که حق مالکیت، تداوم، مستندنگاری، دسترسی و اختیار مسئولانه را شامل می‌شود.

### استملاک مجموعه‌ها

#### ۴.۲ اشیاء و نمونه‌های حاصل از کار میدانی غیرمجاز یا غیرعلمی

موزه‌ها نمی‌بایست اشیایی را کسب کنند که دلیلی منطقی برای کشف آنها از طریق کارمیدانی غیرمجاز یا غیرعلمی، تخریب عمدی یا آسیب رساندن به آثار تاریخی، سایت‌های باستان‌شناسی و زمین‌شناسی، و یا گونه‌ها و زیستگاه‌های طبیعی، وجود دارد. به همین صورت، اگر این یافته‌ها به مالک یا ساکن زمین، و یا مقامات قانونی و یا دولتی مربوطه اطلاع داده نشده باشد، این اکتساب نباید انجام شود.

#### ۱.۲ سیاست مجموعه‌ها

سازمان نظارتی هر موزه می‌بایست سیاست مکتوبی پیرامون اکتساب، مراقبت و استفاده از مجموعه‌های خود، اتخاذ و آن را منتشر کند. این سیاست باید وضعیت آن دسته از موادی که فهرست، حفظ، و یا به نمایش گذاشته نخواهد شد، را به روشنی بیان کند. (نگاه کنید به ۷.۲ و ۸.۲).

#### ۲.۲ عنوان معتبر (هویت)

مجموعه‌های بقایای انسانی و آثار دارای اهمیت مقدس، تنها در صورتی می‌بایست کسب شود، که بتوان آنها را ایمن و بااحترام نگهداری کرد. این امر باید به شیوه‌ای سازگار با استانداردهای حرفه‌ای و منافع و عقاید اعضای آن جامعه، گروه‌های قومی و مذهبی که اشیاء از آنها سرچشمه گرفته است (یعنی جایی که این اشیاء شناسایی می‌شود)، انجام شود. (همچنین مراجعه کنید به ۷.۳ و ۳.۴)

هیچ شیء یا قطعه‌ای نمی‌بایست از طریق خرید، هدیه، وام، ارثیه، و یا مبادله، به موزه وارد شود، مگر این که موزه متقاعد شود این اثر عنوان و هویت معتبری دارد. مدارک و شواهد مالکیت قانونی در یک کشور، لزوماً عنوانی معتبر یا هویت تلقی نمی‌شود.

#### ۳.۲ خاستگاه و تلاش مقتضی

#### ۶.۲ نمونه‌های زیست‌شناسی و یا زمین‌شناسی حفاظت شده

موزه‌ها نمی‌بایست نمونه‌های زیست‌شناسی و یا زمین‌شناسی را کسب کنند که جمع‌آوری و فروخته شده، یا به طریق دیگر، با تخلف از قوانین محلی، ملی، منطقه‌ای یا بین‌المللی و یا، معاهده‌ی مربوط به حفاظت از حیات وحش و یا حفاظت از تاریخ طبیعی، انتقال یافته باشد.

قبل از اکتساب اثر، باید هرگونه تلاشی صورت گیرد تا اطمینان حاصل شود این شیء یا قطعه، که برای خرید، هدیه، وام، ارثیه، و یا مبادله عرضه شده است، به‌طور غیر قانونی، وارد و یا از کشور خاستگاه آن (یا هر کشور واسطه‌ای که امکان مالکیت قانونی اثر را داشته باشد، از جمله کشور خود موزه)، صادر نشده باشد. سعی و کوشش مقتضی در این زمینه، می‌بایست تاریخ کامل اثر از زمان کشف و یا تولید آن را شامل شود.

## ۷.۲ مجموعه‌های زنده

هنگامی که مجموعه‌ها، حاوی نمونه‌های گیاه‌شناسی و یا حیات-وحش زنده است، باید به‌طور ویژه، به محیط طبیعی و اجتماعی که از آن مشتق شده است و همچنین، قوانین محلی، ملی، منطقه‌ای و یا بین‌المللی، یا معاهده‌ی مربوط به حفاظت از حیات‌وحش و یا حفاظت از تاریخ طبیعی، توجه شود.

## ۸.۲ مجموعه‌های کاری

وقتی تأکید، به جای اشیاء، برحفظ روند فرهنگی، علمی و فنی باشد، یا وقتی اشیاء یا قطعات به منظور بررسی و تدریس معمولی جمع شود، سیاست مجموعه می‌تواند ملاحظات مشخصی برای مجموعه-های کاری خاص را شامل شود. (همچنین ۱۰.۲ را ببینید).

## ۹.۲ اکتساب خارج از سیاست‌های مجموعه

کسب اشیاء و یا نمونه‌هایی خارج از سیاست اعلام شده موزه، فقط در شرایط استثنایی می‌تواند صورت گیرد. سازمان نظارتی می‌بایستی دیدگاه‌های حرفه‌ای موجود و دیدگاه تمام بخش‌های ذینفع را در نظر بگیرد. این ملاحظه، اهمیت شیء یا نمونه، از جمله جایگاه آن در میراث فرهنگی و یا طبیعی، و منافع خاص موزه‌های دیگری که این قبیل مواد را جمع‌آوری می‌کند، را شامل می‌شود. با این حال، حتی در این شرایط، اشیاء بدون عنوان معتبر (فاقد هویت)، نمی‌بایستی به موزه وارد شود. (همچنین ۴.۳ را ببینید).

## ۱۰.۲ اکتساب از طریق پیشنهاد اعضای سازمان نظارتی و یا

### کارکنان موزه

در ارتباط با آثاری که برای فروش، یا اهدا، و یا به عنوان هدیه مالیات بر سود، از اعضای نهادهای نظارتی، کارکنان موزه، و یا خانواده‌ها و همکاران نزدیک این افراد پذیرفته می‌شود، مراقبت‌های خاصی نیاز است.

## ۱۱.۲ مخازنی برای اقدام نهایی

هیچ چیزی در این منشور اخلاقی نمی‌بایستی موزه را از اقدام به عنوان مخزن مجاز برای نمونه‌ها یا اشیاء بدون‌خاستگاه، غیرقانونی و بازیافتی از سرزمینی که مسئول قانونی آن است، منع کند.

## حذف مجموعه‌ها

### ۱۲.۲ اختیارات حقوقی یا دیگر اختیارات برای دفع اشیاء

هنگامی که موزه اختیارات قانونی برای دفع اشیاء دارد، یا اثباتی کسب کرده است که شرایط دفع دارند، قوانین و سایر الزامات و فرایندهای حقوقی باید، به‌طورکامل، دنبال شود. هنگامی که اکتساب اصلی اثر تابع شرایط اجباری یا سایر محدودیت‌هاست، این شرایط باید رعایت شود، مگر این که به‌وضوح مشخص شود پایداری به چنین محدودیت‌هایی غیر ممکن و یا اساساً، برای مؤسسه زیان آور است و، در صورت لزوم، می‌توان از طریق مراحل قانونی به دنبال راه‌حل بود.

### ۱۳.۲ جداسازی از مجموعه موزه

حذف شیء و یا نمونه از مجموعه موزه تنها با درک کاملی از اهمیت اثر، مشخصه‌های آن (برگشت پذیر و غیر برگشت پذیر)، جایگاه قانونی، و از دست‌دادن اعتماد عمومی که ممکن است چنین اقدامی در پی داشته باشد، مجاز است.

### ۱۴.۲ مسئولیت جداسازی

تصمیم به جداسازی می‌بایستی با مسئولیت سازمان نظارتی و در ارتباط با مدیر موزه و موزه‌دار مجموعه مربوطه باشد. هماهنگی‌های ویژه ممکن است برای مجموعه کاری اعمال شود (نگاه کنید به ۷.۲ و ۸.۲).

## ۱۵.۲ دفع اشیاء حذف شده از مجموعه

هر موزه می بایستی دارای سیاستی معرف روش‌های مجاز برای از بین بردن و جداسازی دائمی شیئی از مجموعه‌هایش از طریق اهدا، انتقال، تبادل، فروش، بازگشت به وطن، یا تخریب باشد، که مجوز انتقال عنوان بدون محدودیت به بنگاه دریافت‌کننده را صادر می‌کند. باید اسناد کاملی از تمام تصمیمات جداسازی، پذیرش یا دفع اشیاء نگه داشته شود. فرض محکمی وجود خواهد داشت که اثر جدا شده ابتدا می بایستی به موزه دیگری عرضه شود.

## ۱۶.۲ درآمد حاصل از دفع مجموعه‌ها

مجموعه‌های موزه در اعتماد عمومی نگهداری می‌شود و نمی‌تواند اموال دست یافتنی تلقی شود. پول و یا غرامت دریافت‌شده در قبال جداسازی و دفع اشیاء و نمونه‌های مجموعه موزه، می بایستی صرفاً به نفع مجموعه و معمولاً جهت جمع‌آوری اشیاء برای شکل‌دهی مجموعه‌های مشابه استفاده شود.

## ۱۷.۲ خرید مجموعه‌های جداسازی شده

نمی بایستی به کارکنان موزه، سازمان نظارتی، یا خانواده‌ها و نزدیکان آنها، اجازه خرید اشیاء جداسازی شده از مجموعه‌ای که مسئول آنها هستند، داده شود.

## مراقبت از مجموعه‌ها

### ۱۸.۲ تداوم مجموعه

موزه می بایستی سیاست‌هایی را ایجاد و اعمال کند که اطمینان حاصل شود مجموعه‌ها (دائم و موقت) و اطلاعات مرتبط به آنها، به درستی ثبت شده، برای استفاده‌های جاری در دسترس است و تا حد امکان، در شرایط خوب و سالم، و با توجه به دانش و منابع روز، به نسل‌های آینده منتقل خواهد شد.

### ۱۹.۲ واگذاری مسئولیت مجموعه

مسئولیت‌های حرفه‌ای مربوط به مراقبت از مجموعه، می بایستی به افرادی با دانش و مهارت کافی و یا کسانی که به خوبی تحت‌کنترل باشند، تفویض شود. (همچنین نگاه کنید به ۱۱.۸).

## ۲۰.۲ مستندنگاری مجموعه‌ها

مجموعه‌های موزه می بایستی مبتنی بر استانداردهای حرفه‌ای موردقبول، مستندنگاری شود. این مستندنگاری می بایستی شناسایی و توضیح کامل هر اثر، روابط پیرامون آن، خاستگاه، وضعیت، درمان و محل فعلی آن باشد. این داده‌ها می بایستی در محیط امنی نگه داشته و از طریق سیستم‌های بازیابی که دسترسی به این اطلاعات را برای کارکنان موزه و دیگر کاربران قانونی ممکن می‌سازند، پشتیبانی شود.

## ۲۱.۲ محافظت در برابر حوادث

توسعه سیاست‌هایی برای محافظت از مجموعه‌ها در درگیری‌های مسلحانه و دیگر بلایای انسانی یا طبیعی، می بایستی به‌طور ویژه لحاظ شود.

## ۲۲.۲ امنیت مجموعه و داده‌های مرتبط

وقتی داده‌های مجموعه در دسترس عمومی قرار می‌گیرد، موزه می بایستی مراقب افشای اطلاعات حساس شخصی، اطلاعات مرتبط و سایر مسائل محرمانه باشد.

## ۲۳.۲ حفاظت و مرمت پیشگیرانه

حفاظت و مرمت پیشگیرانه، عنصری مهم در سیاست موزه و مراقبت از مجموعه‌ها است؛ این امر، مسئولیت اساسی اعضای حرفه‌ای موزه، برای ایجاد و حفظ محیطی محافظ برای مجموعه‌های تحت‌مراقبت، چه در مخزن، نمایش، یا حمل و نقل است.

## ۲۴.۲ حفاظت و مرمت مجموعه

برای تعیین زمانی که یک شیء یا نمونه به اقدام حفاظت-مرمت و خدمات حفاظت گر-مرمت گرواجد شرایط نیاز دارد، موزه می بایستی شرایط مجموعه‌های خود را با دقت کنترل کند. هدف اصلی می بایستی ثبات شیء یا نمونه باشد. تمامی روند حفاظت و مرمت می بایستی همراه با مستندنگاری، تاحدممکن برگشت پذیر، و تمام تغییرات، به‌وضوح، از شیء یا نمونه اصلی قابل تشخیص باشد.

## ۲۵.۲ رفاه حیوانات زنده

موزه‌ای که حافظ جانوران است، می‌بایستی مسئولیت کامل سلامتی و رفاه آنها را به عهده گیرد. موزه می‌بایستی، یک منشور ایمنی برای حفاظت از کارکنان و بازدیدکنندگان خود و همچنین حیوانات، آماده و اجرا کند؛ و این منشور می‌بایستی به تأیید متخصصی در حوزه دامپزشکی برسد. تغییرات ژنتیکی می‌بایستی به‌وضوح قابل شناسایی باشد.

## ۲۶.۲ استفاده شخصی از مجموعه‌های موزه

نمی‌بایستی به کارکنان موزه، سازمان نظارتی، خانواده، نزدیکان، و یا دیگران اجازه داده شود اقلام مجموعه‌های موزه را، حتی به طور موقت، برای هر گونه استفاده شخصی، صادره کنند.

## ۳. موزه‌ها شواهد اولیه ایجاد و پیشبرد دانش را حفظ می‌کنند.

### اصل

موزه‌ها، جهت مراقبت از شواهد اولیه جمع آوری و نگهداری شده در مجموعه‌هایشان، تفسیر آنها و امکان دسترسی به آنها، مسئولیت ویژه‌ای در قبال همگان دارند.

### شواهد اولیه

#### ۱.۳ مجموعه‌ها به عنوان شواهد اولیه

سیاست مجموعه، می‌بایستی به‌وضوح بیانگر اهمیت مجموعه‌ها، به-عنوان شواهد اولیه، باشد. این سیاست، نمی‌بایستی تنها با روند فکری فعلی و یا عملکرد کنونی موزه، پیش رود.

#### ۴.۳ جمع‌آوری استثنایی شواهد اولیه

به دیدگاه‌های جوامع محلی، منابع زیست‌محیطی و تجارب فرهنگی و همچنین، تلاش به منظور ارتقاء میراث فرهنگی و طبیعی انجام شود.

در موارد استثنایی، ممکن است اثری فاقد خاستگاهی، سهم ذاتاً برجسته‌ای در شکل‌دهی دانش داشته باشد، به گونه‌ای که حفظ و نگهداری آن به نفع عموم باشد. تصمیم‌گیری درباره پذیرش چنین موردی، در حوزه وظایف متخصصین رشته موردنظر است و می‌بایستی بدون تعصب ملی یا بین‌المللی صورت گیرد. (همچنین نگاه کنید به ۱۱.۲)

#### ۲.۳ در دسترس بودن مجموعه‌ها

موزه‌ها، برای فراهم‌آوردن دسترسی آزادانه به مجموعه‌ها و تمام اطلاعات مربوط به آنها، با لحاظ محدودیت‌های حراستی و امنیتی، مسئولیت ویژه‌ای دارند.

### جمع‌آوری و پژوهش در موزه

#### ۳.۳ جمع‌آوری میدانی

موزه‌هایی که جمع‌آوری میدانی را عهده‌دار می‌شوند، می‌بایستی سیاست‌هایی منطبق با استانداردهای علمی و قوانین ملی و بین‌المللی و تعهدات، ایجاد کنند. کار میدانی می‌بایستی تنها با احترام و توجه

### ۵.۳ پژوهش

پژوهش توسط کارکنان موزه، می‌بایستی به مأموریت و اهداف موزه ارتباط داشته و با شیوه‌های قانونی، اخلاقی و تجارب علمی مطابق باشد.

### ۶.۳ آنالیز مخرب

وقتی تکنیک‌های آنالیز مخرب به انجام می‌رسد، ثبت کامل مواد آنالیز شده، نتیجه آنالیز و پژوهش حاصل از آن، از جمله انتشارات مربوط، می‌بایستی به بخشی از اسناد دائمی اثر تبدیل شود.

### ۷.۳ بقایای انسانی و مواد دارای اهمیت مقدس

پژوهش در بقایای انسانی و مواد دارای اهمیت مقدس، باید به شیوه‌ای سازگار با استانداردهای حرفه‌ای و با ملاحظه منافع و باورهای جامعه و گروه‌های قومی و مذهبی که اشیاء از آنها سرچشمه گرفته است و نیز، در جایی که شناخته شده است، صورت گیرد. (همچنین مراجعه کنید به ۵.۲ و ۳.۴).

### ۸.۳ حفظ حق پژوهش درباره آثار

هنگامی که کارکنان موزه، آثاری را برای ارائه و یا مستندسازی تحقیقات میدانی آماده می‌کنند، باید، به روشنی، درباره تمامی حقوق مربوط به چنین کاری، با موزه حامی توافق حاصل شود.

### ۹.۳ تسهیم (اشتراک) تخصص

اعضای حرفه‌ای موزه، وظیفه دارند دانش و تجربه خود را با همکاران، محققان و دانشجویان در زمینه‌های مربوطه به اشتراک بگذارند. آنها می‌بایستی به کسانی که از آنها یاد گرفته‌اند، احترام بگذارند و با اذعان به کمک آنها، سپاسگزاری کنند و همچنین، چنین پیشرفت‌هایی در تکنیک و تجربه را به نفع دیگران منتقل کنند.

### ۱۰.۳ همکاری بین موزه‌ها و سازمان‌های دیگر

کارکنان موزه می‌بایستی نیاز به همکاری با نهادهایی با منافع مشابه و تجارب مجموعه‌داری و نیاز به مشاوره با آنها را اذعان و تأیید کنند. این امر، به‌ویژه، موسسات آموزش عالی و برخی نهادهای دارای خدمات عمومی را شامل می‌شود که پژوهش در آنها، می‌تواند به ایجاد مجموعه‌های مهمی منجر شود؛ مجموعه‌هایی که هیچ‌گونه ضمانت امنیتی بلندمدتی برای آنها وجود ندارد.

## ۴. موزه‌ها، فرصت‌هایی برای درک، فهم و مدیریت میراث طبیعی و فرهنگی ارائه می‌کنند.

### اصل

توسعه نقش آموزشی و جذب مخاطبان وسیع‌تری از جامعه، محل، و یا گروهی که به آنها خدمت می‌کند، از وظایف مهم موزه است. تعامل با جامعه تشکیل دهنده و ترویج میراث فرهنگی این جامعه، بخش جدایی ناپذیری از نقش آموزشی موزه است.

### نمایش و نمایشگاه

#### ۱.۴ نمایش، نمایشگاه‌ها و فعالیت‌های ویژه

وضوح فرایند پاسخ به این درخواست‌ها را تعریف کند.

نمایش‌ها و نمایشگاه‌های موقت، واقعی و یا الکترونیکی، می‌بایستی با رسالت، سیاست و هدف اعلام‌شده موزه مطابق باشد. در این فعالیت‌ها، کیفیت و یا مراقبت و حفاظت و مرمت مناسب از مجموعه-ها، نمی‌بایستی مغفول واقع شود.

#### ۵.۴ نمایش آثار فاقد منشاء

موزه‌ها می‌بایستی از نمایش و یا استفاده از آثاری با اصالت و هویت مشکوک و فاقد منشأ اجتناب کنند. آنها می‌بایستی آگاه باشند که به نمایش یا استفاده از چنین آثاری، می‌تواند به منزله بی‌توجهی به اموال فرهنگی و کمک به تجارت غیرقانونی آن قلمداد شود.

#### ۲.۴ تفسیر نمایشگاه‌ها

موزه‌ها می‌بایستی اطمینان حاصل کنند اطلاعاتی که در نمایش‌ها و نمایشگاه‌ها عرضه می‌کنند، مستدل، دقیق و با توجه مناسب به گروه-ها و عقاید موردنظر باشد.

### سایر منابع

#### ۶.۴ انتشارات

می‌بایستی اطلاعاتی که موزه‌ها، به هر طریقی، منتشر می‌کنند، معتبر و دقیق باشد و توجه مسئولان‌ای به رشته‌های دانشگاهی، جوامع، یا اعتقادات معرفی شده مبذول شود؛ و انتشارات موزه، با استانداردهای مؤسسه مطابق باشد.

#### ۳.۴ نمایشگاه آثار حساس فرهنگی

آثار و بقایای انسانی دارای اهمیت مقدس، باید به شیوه‌ای سازگار با استانداردهای حرفه‌ای، و در جایی که شناخته می‌شود، با در نظر گرفتن علایق و عقاید اعضای جامعه و گروه‌های قومی و مذهبی که اشیاء از آنها سرچشمه گرفته، نمایش داده شود. معرفی این آثار، باید با درایت بالا و احترام به احساسات و منزلت انسانی از سوی همه مردم باشد.

#### ۷.۴ بازتولیدات (کپی و بدل)

هنگامی که نسخه‌های بدلی، هم‌تاها و یا کپی‌هایی از آثار موجود در مجموعه ساخته می‌شود، می‌بایستی موزه‌ها به یکپارچگی اثر اصلی احترام بگذارند؛ و همواره مشخص باشد که تمامی نسخه‌های این-چنینی، کپی و رونوشت اثر اصلی است.

#### ۴.۴ حذف از نمایش عمومی

درخواست حذف آثار و بقایای انسانی مقدس از نمایش عمومی، که از سوی اجتماعات منشأ این آثار مطرح می‌شود، می‌بایستی در اسرع وقت با احترام و حساسیت لحاظ شود. درخواست بازگشت این قبیل آثار نیز باید به طور مشابه پی‌گیری شود. سیاست‌های موزه باید به

۵. موزه‌ها منابعی دارند که فرصت‌هایی برای سایر منافع و خدمات عمومی فراهم می‌کنند.

## اصل

موزه طیف گسترده‌ای از تخصص‌ها، مهارت‌ها و منابع فیزیکی را به خدمت می‌گیرد که کارکردی، به مراتب، گسترده‌تر از حوزه موزه دارد. این امر می‌تواند به ایجاد منابع مشترک و یا ارائه خدمات، در قالب گسترش فعالیت‌های موزه، منجر شود. می‌بایستی این منابع به گونه‌ای سازمان یابد که از رسالت اصلی موزه غفلت نشود.

## خدمات تعیین هویت

### ۱.۵ تعیین هویت اشیائی که از راه‌های غیرقانونی و یا

غیرمعمول به دست آمده است.

جایی که موزه‌ها خدمات شناسایی ارائه می‌کنند، شایسته نیست به گونه‌ای عمل کنند که بهره‌برداری مستقیم یا غیرمستقیم از چنین فعالیت‌هایی قلمداد شود. تصدیق و تعیین هویت اشیائی که اطمینان حاصل شده است و یا گمان می‌رود استحصال، انتقال، ورود یا صدور غیرقانونی و یا غیرمجاز داشته باشند، شایسته نیست پیش از ابلاغ مقامات مربوطه به اطلاع عموم برسد.

### ۲.۵ ارزش‌گذاری و تایید (ارزیابی)

ارزش‌گذاری می‌تواند به منظور امور مربوط به بیمه مجموعه‌های موزه صورت گیرد. می‌بایستی نظرات کارشناسی درباره ارزش مالی سایر اشیاء، تنها بنا به درخواست رسمی از طرف موزه‌های دیگر و یا مراجع حقوقی صلاحیت دار، یا سایر مقامات مسئول عمومی یا دولتی ارائه شود. با این حال، زمانی که ممکن است منفعت خود موزه در بین باشد، ارزیابی یک شیء یا نمونه می‌تواند به طور مستقل انجام شود.

۶. موزه‌ها با جوامع خاستگاه مجموعه‌ها و همچنین، جوامعی که به آنها خدمات می‌دهند، در همکاری نزدیکی هستند.

## اصل

مجموعه‌های موزه بازتاب میراث فرهنگی و طبیعی جوامعی است که از آنها ریشه گرفته است. به این ترتیب، این امر به آنها شخصیتی فراتر از اموال عادی می‌بخشد، که می‌تواند پیوندهای درونی قوی با هویت ملی، منطقه‌ای، محلی، قومی، مذهبی و یا سیاسی را شامل شود. اهمیت این امر از آن جهت است که سیاست موزه پاسخگوی این وضعیت است.

## خاستگاه مجموعه‌ها

### ۱.۶ همکاری

توصیه می‌شود موزه‌ها تسهیم دانش، اسناد و مجموعه‌ها با موزه‌ها و سازمان‌های فرهنگی در کشورها و جوامع خاستگاه این آثار را گسترش دهند. همچنین، امکان توسعه همکاری با موزه‌ها، در کشورها و یا مناطقی که بخش وسیعی از میراث فرهنگی خود را از دست داده است، بررسی شود.

### ۴.۶ اشیاء فرهنگی از کشوری اشغالی

می‌بایستی موزه از خرید و یا کسب اشیاء فرهنگی از سرزمینی اشغالی خودداری کند و به تمامی قوانین و میثاق‌های مربوط به واردات، صادرات و انتقال مواد فرهنگی و یا طبیعی احترام بگذارد.

### احترام به جوامعی که به آنها خدمت می‌کند

### ۵.۶ جوامع معاصر

جایی که فعالیت‌های موزه، جامعه‌ای معاصر یا میراث آن را دربردارد، می‌بایستی جمع‌آوری تنها مبتنی بر رضایت آگاهانه و متقابل، بدون بهره‌کشی مالک یا واسطه‌ها، صورت گیرد. توصیه می‌شود احترام به خواسته‌های جامعه درگیر در اولویت باشد.

### ۶.۶ بودجه فعالیت‌های جامعه

شایسته نیست موزه در پی‌گیری تأمین بودجه برای فعالیت‌های مربوط به جوامع معاصر، منافع آنها را نادیده بگیرد. (نگاه کنید به ۱۰.۱)

### ۲.۶ بازگشت اموال فرهنگی

می‌بایستی موزه‌ها برای آغاز گفت‌وگو درباره بازگشت اموال فرهنگی به کشور و یا مردم اصلی، مهیا شوند. می‌بایستی این امر به گونه‌ای بی‌طرفانه، براساس اصول علمی، حرفه‌ای و انسانی و همچنین، قوانین قابل‌اجرای محلی، ملی و بین‌المللی، در اولویت اقدام در سطح دولتی یا سیاسی صورت گیرد.

### ۳.۶ استرداد اموال فرهنگی

هنگامی که کشور و یا مردم مبدأ، به دنبال استرداد شیء و یا نمونه‌ای است که می‌تواند ثابت شود با نقض اصول کنوانسیون‌های بین‌المللی و ملی صادر و یا منتقل شده است، و آشکار شود که این اثر، بخشی از میراث فرهنگی و یا طبیعی آن کشور و یا آن مردم است، می‌بایستی موزه مربوط، اگر از نظر قانونی مجاز به انجام این کار است، مراحل سریع و مسئولانه برای همکاری در بازگشت آن اثر را انجام دهد.



## ۷.۶ استفاده از مجموعه‌های جوامع معاصر

استفاده موزه از مجموعه‌های جوامع معاصر، مستلزم احترام به کرامت انسانی و سنت‌ها و فرهنگ‌هایی است که چنین آثاری را به کار می‌گیرد. می‌بایستی چنین مجموعه‌هایی برای پیشبرد رفاه انسانی، توسعه اجتماعی، مدارا و احترام، با حمایت از تجلی چنداجتماعی، چندفرهنگی و چندزبانی استفاده شود. (نگاه کنید به ۳.۴).

## ۷. موزه‌ها به شیوه‌ای قانونی عمل می‌کنند.

## ۸.۶ سازمان‌های حامی در جامعه

شایسته است موزه محیط مساعدی برای حمایت جامعه (به-عنوان مثال، دوستان موزه‌ها و دیگر سازمان‌های حمایت‌کننده) ایجاد کند، نقش خود را تشخیص دهد و رابطهٔ هماهنگی بین جامعه و کارکنان موزه را رواج دهد.

### اصل

موزه‌ها باید، به‌طور کامل، با قوانین بین‌المللی، منطقه‌ای، ملی و محلی و الزامات پیمان‌نامه‌ها مطابقت داشته باشد. علاوه‌براین، توصیه می‌شود سازمان نظارتی، خود را با هراعتداد الزام‌آور حقوقی و یا شرایط مربوط به هر جنبه‌ای از موزه، مجموعه‌ها و عملیاتش منطبق سازد.

## چارچوب قانونی

### ۱.۷ قانون ملی و محلی

می‌بایستی موزه، با تمام قوانین ملی و محلی هماهنگ باشد و به قانون سایر ایالات، که عملیات آنها را تحت تأثیر قرار می‌دهد، احترام بگذارد.

### ۲.۷ قانون بین‌المللی

می‌بایستی سیاست موزه، به قوانین بین‌المللی زیر، که استاندارد در تفسیر منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها قلمداد می‌شود، اذعان کند: • کنوانسیون حمایت از اموال فرهنگی در وقوع جنگ ("کنوانسیون لاهه" پروتکل اول، ۱۹۵۴، و پروتکل دوم، ۱۹۹۹)؛<sup>۱</sup>

• کنوانسیون ابزارهای جلوگیری و پیشگیری غیرقانونی واردات،

صادرات و انتقال دارایی‌های فرهنگی (یونسکو، ۱۹۷۰)؛

• کنوانسیون تجارت بین‌المللی گونه‌هایی از گیاهان و جانوران وحشی در معرض خطر انقراض (واشنگتن، ۱۹۷۳)؛

• کنوانسیون تنوع زیستی (سازمان ملل)؛

• کنوانسیون اشیاء فرهنگی سرقت‌شده و صدور غیرقانونی (یونیدروید،

۱۹۹۵)؛

• کنوانسیون حفاظت از میراث فرهنگی زیر آب (یونسکو، ۲۰۰۱)؛

• کنوانسیون حفظ میراث فرهنگی ناملموس (یونسکو، ۲۰۰۳)

<sup>1</sup> Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict ("The Hague Convention" First Protocol, 1954, and Second Protocol, 1999)

Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property (UNESCO, 1970);

• Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (Washington, 1973);

• Convention on Biological Diversity (UN, 1992);

• Convention on Stolen and Illicitly Exported Cultural Objects (UNIDROIT, 1995);

• Convention on the Protection of the Underwater Cultural Heritage (UNESCO, 2001);

• Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage (UNESCO, 2003).

## ۸. موزه‌ها به شیوه‌ای حرفه‌ای فعالیت می‌کنند.

### اصل

می‌بایستی اعضای حرفه‌ای موزه، استانداردهای پذیرفته‌شده و قوانین را رعایت و از عزت و افتخار حرفه خود حمایت کنند. آنها موظف به حفاظت از عموم مردم در برابر رفتار حرفه‌ای غیرقانونی هستند و این که از هر فرصتی برای اطلاع-رسانی و آموزش به مردم، در مورد اهداف، دلایل و خواسته‌های حرفه‌ای، برای توسعه درک بهتر عمومی از کمک‌های موزه‌ها به جامعه استفاده کنند.

### رفتار حرفه‌ای

#### ۱.۸ آشنایی با قوانین مربوطه

می‌بایستی هر عضو حرفه‌ای موزه، با قوانین بین‌المللی، ملی و محلی مربوطه و شرایط کاربرد آنها آشنا باشد و از شرایطی که می‌تواند رفتاری نادرست تفسیر شود، اجتناب کند.

#### ۵.۸ بازار غیرقانونی

حمایت مستقیم یا غیرمستقیم اعضای حرفه موزه، از معامله و یا بازار غیرقانونی اموال طبیعی و فرهنگی، امری ناشایست است.

#### ۲.۸ مسئولیت حرفه‌ای

اعضای حرفه‌ای موزه موظفند از سیاست‌ها و روش‌های مؤسسه کارفرمای خود پیروی کنند. با این حال، آنها می‌توانند، به‌طور شایسته، به روش‌هایی که برای موزه، حرفه، و یا مسائل مربوط به اخلاق حرفه‌ای، مضر تلقی می‌شود، اعتراض کنند.

#### ۶.۸ محرمانه

کاربران حرفه موزه باید از اطلاعات محرمانه به‌دست‌آمده در حین کار خود، محافظت کنند. علاوه‌براین، اطلاعات درباره اثری که برای تعیین هویت، به موزه وارد شده، محرمانه است و انتشار و یا واگذاری آن به هر مؤسسه یا شخص دیگری، بدون اخذ مجوز خاص از مالک اثر، شایسته نیست.

#### ۳.۸ رفتار حرفه‌ای

از مسئولیت‌های مهم حرفه‌ای، وفاداری به همکاران و به موزه کارفرماست و این امر باید برپایه وفاداری به اصول اخلاقی قابل اجرا برای این حرفه، به صورت کلی، باشد. می‌بایستی این اصول، با شرایط منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها مطابق باشد و از سایر منشورهای اخلاقی و یا سیاست‌های مربوط به حرفه موزه، آگاهی داشته باشد.

#### ۷.۸ امنیت موزه و مجموعه

اطلاعات امنیتی موزه و یا مجموعه‌های خصوصی و اماکن بازدید در حین انجام وظایف رسمی، باید در اعتماد کامل، توسط کارکنان موزه نگهداری شود.

#### ۸.۸ استثنائی برای تعهد به محرمانه‌بودن

رعایت اصل محرمانه بودن بع الزام قانونی برای کمک به پلیس یا سایر مقامات ویژه در بررسی احتمال سرقت، اکتساب، و یا انتقال مالکیت غیرقانونی، بستگی دارد.

#### ۴.۸ مسئولیت‌های علمی و دانشگاهی

می‌بایستی اعضای حرفه موزه، تحقیقات، حفظ و نگهداری، و استفاده از اطلاعات مجموعه‌ها را ترویج دهند و در این راستا، از هر گونه فعالیت یا شرایطی که ممکن است باعث از دست رفتن داده‌های دانشگاهی و علمی شود، دوری کنند.

## ۹۸ استقلال شخصی

در حالی که اعضای حرفه، تاحدی، از حق استقلال شخصی برخوردارند، آنها باید درک کنند که هیچ کسب و کار خصوصی و یا علاقه حرفه‌ای را نمی‌توان، به طور کامل، از موسسه کارفرمای آنها جدا کرد.

## ۱۰۸ روابط حرفه‌ای

اعضای حرفه موزه شکل‌دهنده روابط کاری با افراد متعدد دیگر در داخل و خارج از موزه کارفرمای خود هستند. انتظار می‌رود آنها، به طور موثر و با استاندارد بالا، خدمات حرفه‌ای خود را به دیگران عرضه کنند.

## ۱۱۸ مشاوره حرفه‌ای

این امر، مسئولیتی حرفه‌ای برای مشاوره‌دهی به همکاران دیگر در داخل و یا خارج از موزه، در زمانی است که تخصص موجود در موزه برای اطمینان از تصمیم‌گیری شایسته، کافی نیست.

## تضاد منافع

### ۱۲۸ هدایا، سوغات، وام‌ها یا دیگر مزایای شخصی

کارکنان موزه نباید هدیه، سوغات، وام و یا دیگر منافع شخصی که ممکن است در ارتباط با وظایفشان در موزه، به آنها ارائه می‌شود را قبول کنند. گاهی ممکن است حسن نیت حرفه‌ای متضمن مبادله هدایایی باشد، اما می‌بایستی که این امر، همواره، تحت نام نهاد مربوطه انجام شود.

### ۱۳۸ اشتغال در خارج یا علاقه به کسب و کار

اعضای یک حرفه، تاحدی، از حق استقلال شخصی برخوردارند، آنها باید درک کنند که هیچ کسب و کار خصوصی و یا علاقه حرفه‌ای را نمی‌توان، به طور کامل، از موسسه کارفرمای آنها جدا کرد. شایسته نیست آنها به کار دیگری، با دریافت حقوق، اشتغال یابند و یا مأموریت‌های خارجی را بپذیرند که با منافع موزه در تضاد باشد، و یا این‌گونه تلقی شود.

## ۱۴۸ خرید و فروش میراث فرهنگی یا طبیعی

مشارکت مستقیم یا غیرمستقیم کاربران حرفه موزه، در معامله میراث طبیعی و فرهنگی (خرید یا فروش برای سود)، شایسته نیست.

## ۱۵۸ تعامل با معامله‌گران

شایسته نیست متخصصین موزه، هیچ‌گونه هدیه، مهمان‌نوازی و یا، هر شکلی از پاداش را، از فروشنده، حراج‌کننده، و یا فرد دیگری، به‌عنوان انگیزه‌ای برای خرید و یا دفع اقلام موزه، اقدام و یا عدم اقدام رسمی بپذیرند. علاوه‌براین، شایسته نیست متخصص موزه، فروشنده، حراج‌کننده و یا، ارزیاب خاصی را به عضویت از عموم مردم توصیه کند.

## ۱۶۸ جمع‌آوری خصوصی

شایسته نیست اعضای حرفه موزه، در دستیابی به اشیاء و یا هر فعالیت جمع‌آوری شخصی، با مؤسسه خود رقابت کنند. توصیه می‌شود هر توافقی بین متخصص موزه و سازمان نظارتی درباره هرگونه جمع‌آوری خصوصی، فرموله و با وسواس دنبال شود.

## ۱۷۸ استفاده از نام و آرم ایکوم

نام این سازمان، نام مخففش یا لوگوی آن، نمی‌تواند برای ترویج یا تأیید هر عملیات و یا محصول منفعت‌زا، بهره‌برداری شود.

## ۱۸۸ دیگر اختلاف منافع

می‌بایستی در هرگونه اختلافی بین منافع فرد و موزه، منافع موزه فائق آید.

## واژه‌نامه

### ارزیابی

احراز هویت و ارزیابی شیء و یا نمونه؛ اصطلاحی که در برخی کشورها برای ارزیابی مستقل هدیه پیشنهادی به منظور کمک مالیاتی استفاده می‌شود.

### سازمان نظارتی

افراد و یا سازمان‌های تعریف‌شده در قانونی کردن موزه، به‌عنوان مسئول تداوم، استراتژی‌های توسعه و بودجه آن.

### فعالیت‌های درآمدزایی

فعالیت‌هایی به‌منشور کسب درآمد مالی و یا سود به نفع مؤسسه

### تضاد منافع

وجود منفعت شخصی یا خصوصی است که به درگیری اصول در یک وضعیت کاری و در نتیجه، محدودیت و داشتن ظاهر محدودکننده، وعینیت در تصمیم‌گیری منجر می‌شود.

### عنوان حقوقی

حق قانونی برای مالکیت اموال در کشور مربوطه است. در برخی کشورها اعطای این حق ممکن است یک حق اعطایی باشد و از این رو، برای پاسخگویی به الزام سعی و کوشش مقتضی کافی نیست.

### حفاظت‌گر - مرمت‌گر

موزه و یا کارکنان مستقل واجد شرایط برای انجام آزمایشات فنی، نگهداری، حفاظت و مرمت اموال فرهنگی. (برای کسب اطلاعات بیشتر، نگاه کنید به اخبار ایکوم، جلد ۳۹، شماره ۱ (۱۹۸۶)، صص ۵-۶)

### حداقل استاندارد

میزانی از استاندارد که معقول است از تمام موزه‌ها و کارکنان آنها انتظار رود مایل به رعایت آن باشند. برخی کشورها بیانیه‌هایی درباره حداقل استانداردهای خود دارد.

### میراث فرهنگی

هر چیز یا مفهومی که اهمیت زیبایی‌شناسی، تاریخی، علمی و معنوی آن در نظر گرفته شود

### موزه\*

مجموعه‌ای غیرانتفاعی و مؤسسه‌ای دائمی که در آن به روی همگان گشوده است و برای خدمت به جامعه و توسعه آن گام برمی‌دارد و شواهد محسوس و نامحسوس مردم و محیط زیست آنها را، به منظور مطالعه، آموزش و سرگرمی، جمع‌آوری، حفاظت و مرمت، درباره آن پژوهش، و پیرامون آن ارتباطاتی برقرار و نمایشگاه‌هایی برپا می‌کند.

### معامله

خرید و فروش اقلام برای منافع شخصی یا سازمانی.

### سعی و کوشش مقتضی

لزوم به‌کارگیری تمام تلاش‌ها برای تعیین حقایق یک مورد، پیش از تصمیم‌گیری درباره مجموعه‌ای از اقدامات، به ویژه در شناسایی منبع و تاریخ اثری که برای اکتساب و یا استفاده قبل از اکتساب، پیشنهاد شده است.

## متخصصان موزه \*

متخصصان موزه، از کارکنان (اعم از باحقوق یا بدون حقوق) موزه‌ها و یا نهادهای تعریف‌شده در ماده ۲، پاراگراف ۱ و ۲، از اساسنامه ایکوم، تشکیل شده‌اند که آموزش‌های تخصصی را دریافت کرده‌اند و یا دارای تجربه عملی معادل در هر زمینه مربوط به مدیریت و عملیات یک موزه هستند، و افراد مستقلی که برای منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها احترام قائلند و برای موزه یا سایر نهادهای تعریف‌شده در اساسنامه مزبور کار می‌کنند، اما نه افرادی که با ترویج و یا خرید و فروش محصولات تجاری و تجهیزات مورد نیاز موزه‌ها و خدمات موزه مرتبطند.

## میراث طبیعی

هر چیز طبیعی، پدیده یا مفهوم، که از نظر علمی برجسته باشد و یا مظهری معنوی قلمداد شود.

## سازمان غیرانتفاعی<sup>۲</sup>

سازمانی که به صورت قانونی - حقوقی یا غیرحقوقی (سهامی یا غیرسهامی) - تأسیس شده است و درآمد آن (از جمله هرگونه مازاد یا سود) تنها در جهت منفعت آن سازمان و فعالیت‌های آن استفاده می‌شود. اصطلاح "نه برای سود"<sup>۳</sup> همین معنا را دارد.

\* لازم به ذکر است که واژه‌های «موزه» و

«متخصص موزه» تعاریف موقتی برای استفاده در تفسیر منشور اخلاقی ایکوم برای موزه‌ها است. تعاریف «موزه» و «کارگران حرفه‌ای موزه»، مزبور در اساسنامه ایکوم، تا زمانی رواج خواهد داشت که بازنگری این سند به اتمام برسد.

## خاستگاه

تاریخ کامل و مالکیت یک اثر از زمان کشف و یا ایجاد آن تا به امروز، که از طریق آن اصالت و مالکیت تعیین می‌شود.

## عنوان معتبر

حق مسلم نسبت به مالکیت اموال، که منشأ کامل اثر از زمان کشف و یا تولید، این حق را تأیید می‌کند.

<sup>2</sup> Non profit

<sup>3</sup> Not-for-profit

شورای بین‌المللی موزه‌ها (ایکوم)، که در ۱۹۴۶ تأسیس شد، سازمانی جهانی به نمایندگی از موزه‌ها و متخصصان موزه، متعهد به ارتقاء میراث طبیعی و فرهنگی، حال و آینده، محسوس و نامحسوس و حفاظت از آن است. ایکوم، با بیش از ۳۰۰۰۰ عضو در ۱۳۶ کشور، شبکه‌ی منحصربه‌فردی از متخصصان موزه است که در طیف گسترده‌ای از موزه و رشته‌های مربوط به میراث فرهنگی فعالیت می‌کند.

### رهبری اقدامات بین‌المللی

ایکوم علاوه بر حفظ روابط رسمی با یونسکو و مقام مشورتی در شورای اقتصادی و اجتماعی سازمان ملل متحد، با نهادهایی مانند سازمان جهانی مالکیت معنوی، اینترپل و سازمان جهانی گمرک نیز، به منظور انجام مأموریت‌های خدمات عمومی بین‌المللی خود (که مبارزه با داد و ستد غیرمجاز محصولات فرهنگی و ترویج مدیریت ریسک و آمادگی اضطراری برای حفاظت از میراث فرهنگی جهان، در صورت وقوع بلایای طبیعی و یا انسانی را شامل می‌شود)، همکاری دارد.

### مرکزی برای بازتاب

تعهد ایکوم برای ارتقاء فرهنگ و دانش را ۳۱ کمیته بین‌المللی، اختصاص‌یافته به طیف گسترده‌ای از تخصص‌های موزه، که تحقیقات پیشرفته در زمینه‌های مربوط را به نفع جامعه موزه انجام می‌دهد، مستحکم ساخته‌اند. ایکوم قادر است کارشناسان میراث فرهنگی جهانی را در پاسخ به چالش‌هایی که موزه در سراسر جهان با آن مواجه است، بسیج کند.